

NOTAS Y COMENTARIOS

EL *PROTREPTICO* DE ARISTÓTELES. INTERPRETACION, DESARROLLO Y BIBLIOGRAFIA

I. INTERPRETACIÓN Y DESARROLLO

El Protréptico es a nuestro juicio un género propio, no un diálogo, en donde se invita a convertirse a la vida filosófica, entendida esta como contemplación, no de un mundo de Ideas a la manera de Platón, sino de un orden natural de cosas jerárquicamente organizado, a partir del cual el hombre extrae los principios éticos del buen obrar.

Desde siempre se supo que Aristóteles había escrito una obra denominada *Protréptico*. Las menciones más antiguas las encontramos en Diógenes de Laercio (Nº 12), Stobeo (IV, 32, 21), Alejandro de Afrodisia (*In Top.*, 149, 9-17). Al par que la influencia directa de sus textos la encontramos en el *Hortensio*, de Cicerón, en el *De Trinitate*, de San Agustín, en el *De Consolatione Philosophiae*, de Boecio, en los *Stromata*, de Clemente de Alejandría, en los *Capitula Theologica*, de San Máximo Confesor, así como en Proclo, Plutarco, Quintiliano, Séneca, Simplicio y Jenofonte, entre otros. No obstante lo cual, la obra se había dado por perdida.

El primero en llamar la atención sobre la probable vinculación del *Protréptico*, de Aristóteles con las obras de los filósofos neoplatónicos fue el investigador J. Bernays en un trabajo titulado *Die Dialoge des Aristoteles in ihrem Verhältnis zu seinen übrigen Werken*, Berlín, 1863.

Pero corresponde todo el mérito al erudito inglés en temas de ética aristotélica Ingram Bywater quien, en un histórico artículo aparecido en 1869 titulado "On a Lost Dialogue of Aristotle" (*The Journal of Philology*, II, 1869, pp. 55 a 69) descubrió un estrecho paralelismo entre el fragmento 50 del *Hortensio* y el capítulo IX del *Protréptico* del filósofo neoplatónico Jámblico; para lo que se basó también en el testimonio de Boecio (Cfr. *De Consolatione Philosophiae*, III, 8) y en el tono indudablemente aristotélico de la obra de Jámblico. Para concluir que gran parte del *Protréptico* de este último no era sino la copia del *Protréptico*, de Aristóteles. Trabajos posteriores como los de R. Hürzel, "Über den Protreptikos des Aristoteles", *Hermes*, 10, 1876, pp. 61-100; Valentín Rose, *Aristotelis qui ferebantur librorum fragmenta*, Leipzig, 1886, y P. Hartlich, "De exortationum a Graecis Romanisque scriptarum historia et indole", Leipzig, *Rev. Philologie*, 11, 1889, profundizaron distintos aspectos del tema. Para llegar finalmente al *Aristóteles*, de W. Jaeger, aparecido en 1923, que marca el comienzo de un período realmente fructífero en los estudios, no sólo sobre el *Protréptico* sino sobre todo el *Corpus Aristotelicum*.

W. Jaeger y, juntamente con él, D. Ross (su *Aristóteles* aparece por rara coincidencia también en 1923) inauguran el período de los estudios críticos de los trabajos del filósofo de Estagira. Comienzan las ediciones anotadas de sus

obras, se implanta la lectura filológico-genética de sus textos, se destruye definitivamente el monstruo Aristomás, como justamente denominó E. Gilson a esa *mélange* de Aristóteles y Santo Tomás de Aquino, que creó la manualística escolástica para uso catequístico.

Volviendo al *Protréptico*, a la visión exclusivamente platónica del mismo que dio W. Jaeger, siguió una aceptación casi universal de ésta. No tanto por razones propias al *Protréptico* que da Jaeger, sino por la influencia que ejerció su interpretación sobre el desarrollo intelectual de Aristóteles. La que tomó como punto de partida y fundamento de su evolución, justamente, al *Protréptico*.

Una sola voz discordó, y ésa fue no la de un filólogo sino la de un filósofo de verdad, Hans Gadamer, el que en un artículo titulado "Der aristotelische Protreptikos und die entwicklungsgeschichtliche Betrachtung der aristotelischen Ethik" (*Hermes*, Nº 63, 1928, pp. 138-164), sostiene que el *Protréptico* no es una obra especulativa, sino más bien una exhortación a la filosofía en general, donde Aristóteles utiliza ciertas doctrinas sin que por ello las profese él mismo; y afirma una sustancial identidad entre la filosofía del primero y del último Aristóteles.

Luego de una serie de trabajos parciales entre los que se cuentan, entre otros, los de J. B. Monan, S. Mansion, E. de Strycker, G. de Vogel, aparece el capital trabajo de Ingemar Düring, *Aristotle's Protrepticus an Attempt at Reconstruction*, Stockholm, 1961, fruto de una serie de trabajos continuados sobre el tema, que sostiene la idea que el concepto de *Physis* sustituye la noción de idea separada, y que el *Protréptico* fue escrito de una vez y para siempre, pues es una pieza única, dirigida a una situación precisa y concreta: Temisión Rey de Chipre, durante el invierno del 351 al 350.

Los trabajos posteriores como los de E. Berti, *La filosofía del primo Aristotele*, Padova, 1961, pp. 454-489, no son más que un resumen de todo lo dicho anteriormente sobre el tema, pero sin ninguna proposición propia.

Finalmente, del último trabajo que tenemos noticias es el del filósofo de Estrasburgo, Bernard Deumoulin, el que en su trabajo *Recherche sur le premier Aristote*, París, 1981, afirma que la categoría de lo útil y la jerarquía de los valores son, entre otros, elementos indispensables para una acabada inteligencia del *Protréptico*.

En otro orden de cosas, es dable destacar que la autenticidad del texto del *Protréptico* fue puesta en duda sólo por W. G. Rabinowitz: *Aristotle's Protrepticus and Sources of its Reconstruction*, Univ. of California, 1957, sobre el que ha afirmado De Strycker en la revista *Gnomon*, p. 234, "Rabinowitz no había examinado en esta primera parte sino los testimonios y los fragmentos 1 al 5 de Walzer; su método y sus conclusiones han sido rechazadas de manera decisiva, es ésta, sin duda, la razón por la cual la segunda parte no apareció jamás".

Teniendo en cuenta los *Protrépticos* conservados, entre otros, el de Posidonio, los dos de Isócrates a Nicokles, las dos exhortaciones a filosofar en el *Eutidemo*, de Platón, nosotros sostenemos que el *Protréptico* de Aristóteles no sale fuera de ese género. En otras palabras, "el *Protréptico* es un género propio y no un diálogo, como han sostenido W. Jaeger y su discípulo R. Walzer, influenciados más que nada por el preconcepto de lectura platónica con que Jaeger manejó el texto de Aristóteles".

¿Y en qué consiste el género *protréptico*? Es antes que nada un llamado a la metánoia, a la conversión a otro tipo de vida mejor. En su forma es lo más parecido a un sermón eclesástico para ganar prosélitos. Por otra parte, nosotros creemos que son éstas las dos razones más fuertes por las cuales el género

fue adoptado por la Iglesia Católica desde sus primeros tiempos. Más aún, de manera específica encontramos treinta y una referencias directas en los escritos de los padres de la Iglesia al breve texto aristotélico, v. gr.: ocho realiza San Agustín, *Hortensio*, de Cicerón, mediante, que —como es sabido— está totalmente inspirado en el *Protréptico*, de Aristóteles; doce hace San Clemente de Alejandría, del que —a su vez— nos ha llegado su propio *Protréptico*; cinco lleva a cabo San Basilio, dos realiza San Gregorio Nazianceno, y una respectivamente San Máximo confesor y Tertuliano. Como puede apreciarse, la influencia aristotélica, Cicerón o Jámblico mediante, sobre el primer pensamiento filosófico cristiano ha sido determinante. Y no sólo por el género, sino sobre todo, en este caso, por el contenido.

En cuanto tal, el género protréptico es como su nombre lo indica, una exhortación donde podemos distinguir una introducción, que en general nos dice a quién está dirigida; un cuerpo apologético donde se demuestra que lo que se propone es posible, ventajoso, relativamente fácil y útil para la vida práctica. Y, finalmente, una conclusión que muestra que si uno se conforma a las indicaciones dadas logrará el más grande de los bienes esto es, la patria celestial o la isla de los bienaventurados según sea, cristiana o pagana, la versión protréptica.

De modo que, teniendo por una parte el *Protréptico* en tanto género literario, así tratado por E. Bertl y, por otra, la numeración de los fragmentos que lo componen dada por I. Düring que, *de facto*, engloba todos aquellos que han sido dados por R. Wekzer y D. Ross, nosotros proponemos como esquema básico para una lectura coherente del *Protréptico*, el siguiente:

Introducción:

Fragmento 1: se especifica a quién va dirigido.

Fragmento 2 a 5: establecimiento del tema principal.

Fragmento 6: ¿qué significa hablar de filosofía?

Fragmento 7 a 9: valor del conocimiento filosófico para la vida política y práctica.

Cuerpo apologético:

Fragmentos 31 a 37: la filosofía es posible.

Fragmentos 38 a 40 y 63: la filosofía es ventajosa.

Fragmentos 54 a 57: la filosofía es fácil.

Fragmentos 41, 58 a 77 y 97 a 103: la filosofía es deseable.

Fragmentos 42 a 52: la filosofía es útil para la vida práctica.

Conclusión:

Fragmentos 10 a 30: la filosofía es, según el orden natural, el fin del hombre.

Fragmentos 78 a 96: en la filosofía se encuentra la felicidad.

Fragmentos 104 a 110: se debe filosofar o decir adiós a la vida.

2. BIBLIOGRAFÍA

En lenguas contemporáneas tenemos las siguientes versiones:

BERTL, ENRICO, *Esortazione alla filosofia (Protreptico)*, traducción al italiano con notas. Versión antológica no crítica, Perugia, 1966.

DOUMOULIN, BERNARD, *Le Protreptique d'Aristote*, traducción al francés, sin notas ni aparato crítico, edición mecanografiada, Strasbourg, sin fecha de edición.

ROSS, DAVID, *Select fragments of Aristotle*, traducción al inglés sin notas ni aparato crítico, Oxford, 1952.

SCHNEEWEISS, G., *Der Protreptikos des Aristoteles*, traducción al alemán, con notas sin aparato crítico, Bamberg, 1966.

En cuanto a la lengua castellana, nos ha correspondido a nosotros hacer la primera traducción, la que actualmente se encuentra en prensa. La misma se ha llevado a cabo sobre el texto griego de la edición bilingüe con inglés, de Ingemar Düring, *Aristotle's Protrepticus, An Attempt at Reconstruction*, Stockholm, 1961. Otras ediciones del texto griego son las de W Pistelli, *Jamblicus Protrepticus*, Leipzig, 1888 (reimpresión 1937); Valentin Rose, *Aristotelis qui ferenbantur librorum fragmenta*, Leipzig, 1886 (reimpresión 1967); Richard Walzer, *Aristotelis dialogorum fragmenta*, Firenze, 1934 (reimpresión 1962).

Teniendo en cuenta los diferentes estudios críticos sobre el texto del *Protréptico*, encontramos que los fragmentos puestos en duda son: el 7, 22 a 30, 45 y 58. No obstante lo cual no está dicha la última palabra, pues la tarea de legitimación de los fragmentos en las obras perdidas de los escritores clásicos, contempla muchas variantes. Si bien no es este el lugar apropiado para explicarnos sobre el tema, obsérvese que el criterio de selección y concatenación de fragmentos de escritos perdidos no es unívoco. En nuestro caso, si bien hemos aceptado el criterio de selección de I. Düring, hemos rechazado su criterio de concatenación, ya que él mismo no expresa, en nuestra opinión, el sentido del género protréptico.

Las más significativas interpretaciones del *Protréptico* pueden reducirse a dos: las de W. Jaeger e I. Düring. Con todo, se presentan algunas variantes y trabajos dignos de mención como los siguientes:

AUBENQUE, PIERRE, *La prudence chez Aristote*, PUF, París, 1963.

BLOCH, O. R., "Protreptique d'Aristote, Fragment 17 de l'édition Ross", *Revue philosophique de la France et de l'étranger*, N° 89, 1964, págs. 219 a 240.

BRUNSHWING, J., "Aristote et les pirates tyrhénies (à propos des fragments 60 Ross du Protreptique)", *Revue philosophique de la France et de l'étranger*, N° 88, París, 1963, págs. 171-190.

BERTI, E., *La Filosofia del Primo Aristotele*, Padova, 1961, págs. 454-489.

CHROUST, A. H., "What prompted Aristotle to Address the Protrepticus to Themison?", *Revista Hermes*, n° 94, 1966, pág. 202 a 207.

CHROUST, A. H., *Aristotle's Protrepticus, a Reconstruction*, Univ. of Notre Dame, USA, 1964.

DE STREYCKER, "Reseña al Protrepticus de Düring", en la *Revista Gnomon*, N° 41, 1969, págs. 233-255.

MONAN, DONALD, "La Connaissance morale dans le «Protreptique» d'Aristote", *Revue Philosophique de Louvain*, Tomo 58, 1960, págs. 185-219.

RABINOWITZ, W. G., *Aristotle's Protrepticus and the Sources of its Reconstruction*, in *Classical Philology*, Univ. of California, 1957.

ROMEYER-DHERBEY, GILBERT, "Vie Bienheureuse et Philosophie - Les traces du Protreptique dans le livre X de l'Étique a Nicomaque", *Revue des Études Philosophiques*, N° 4, 1975, págs. 399 a 414.

TURKOWSKA, D., "De Aristotelis Protreptico", *Revista Meander*, N° 17, 1962, págs. 34-39.

VERSENIUS, W. J., "Aristotle Protrepticus B. 84 (Düring)", *Revista Mnemosyne*, N° 15, 1962, págs. 365-396.